

Surttitle (sobretítulo)

Término	Surttitle
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traducción audiovisual
Definición del término	At an opera or play that is being performed in a foreign language, surtitles
Fuente / Autor (del término)	Collins. (s.f). Surttitle. En Collins Dictionary. Recuperado el 07 de noviembre
Contexto del término	“Surtitling has exerted a noticeable twofold effect on the opera world, in wh opera more accessible and “audience-friendly” and changing audiences’ ex audience’s native language; secondly, it has brought about innovations in c been put to new uses, as some theatre productions have adopted them en
Fuente / Autor (del contexto)	Mateo, M. (2021). Surtitling today: new uses, attitudes and developments. https://doi.org/10.52034/lanstts.v6i.184
Equivalente en español	sobretítulo
Categoría gramatical	Nominal (221)
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Traducción, transcripción o adaptación del texto origen de una obra teatral superior del proscenio del teatro.
Fuente / Autor (del término en español)	Adaptada de: De Frutos Domínguez, R. (2011). Los sobretítulos como herramienta de cultura y medios, 1. http://www.comunicacion21.com/los-sobretitulos-como
Contexto del término en español	“Los sobretítulos nacen inicialmente en la ópera como una nueva solución que coincide con el de la audiencia, una más de entre las utilizadas hasta el momento. Sin embargo, con el paso del tiempo y su progresivo asentamiento, los sobretítulos
Fuente / Autor (del contexto en español)	De Frutos Domínguez, R. (2013) El debate en torno al canto traducido - Ana María Barbieri di Siviglia de G. Paisiello [Tesis doctoral, Universidad de Sevilla]. h

Imagen



Fuente / Autor imagen	Externa
URL de la fuente (imagen)	Hengel, L. (2017). Teatro San Carlo I [Photograph]. Culture Trip. https://the
Video YouTube	https://www.youtube.com/watch?v=2sdHgFiYPSo
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	Royal Opera House. (31 de octubre de 2011). Royal Opera House Backstag
Opciones no recomendadas	supertítulo
Comentarios	En inglés también se pueden encontrar como supertitles, sobre todo en fue